

“Moi j’parle le comtois !... Pas toi ?”

Sophie Garnier publie un recueil original qui nous offre un florilège des expressions franc-comtoises authentiques. Elle rend hommage au langage d’ici, qui circule d’une génération à l’autre par le bouche à oreille. ça cause !

Au départ, il y a une page Facebook sur laquelle Sophie Garnier égrène de savoureuses expressions usuelles du parler franc-comtois. Ils sont plus de 11 000 à la suivre sur le net, s’amusant de formules linguistiques bien d’ici, qui une fois exprimées en dehors des frontières régionales avec l’accent mi-belge, mi-suisse, qui nous est propre, interloquent celui dont elles effleurent l’oreille. Allez expliquer à un Parisien qu’il a “meilleur temps avec la pelle à ch’ni” pour ramasser la poussière. Ou alors que ce soir, vous préférez “rester tout seul les deux” à regarder le match de foot. Charge à l’interlocuteur embarrassé de décoder qu’en fait vous resterez devant la télé avec votre conjoint. Essayez toujours de demander à la caisse d’un supermarché parisien que vous auriez besoin d’un “cornet” pour porter vos “commissions.” On est comme ça en Franche-Comté, on préfère dire “cornet” plutôt que “sachet” pour mettre ses achats. Le français franc-comtois est truffé de petites pépites sémantiques qui font l’identité d’une région. Elles font partie du langage courant et circulent d’une génération à l’autre par le bouche à oreille.

Ce sont ces expressions de la tradition orale, qui ne figurent pas dans les manuels scolaires, que Sophie Garnier a entrepris de répertorier. “C’est au fil des conversations avec mes grands-mères que j’ai commencé à noter dans un cahier des phrases, des expressions, qu’elles disaient de façon si naturelle, si authentique, avec une intonation et un accent si particuliers que je me suis promise de ne jamais les oublier” dit-elle.

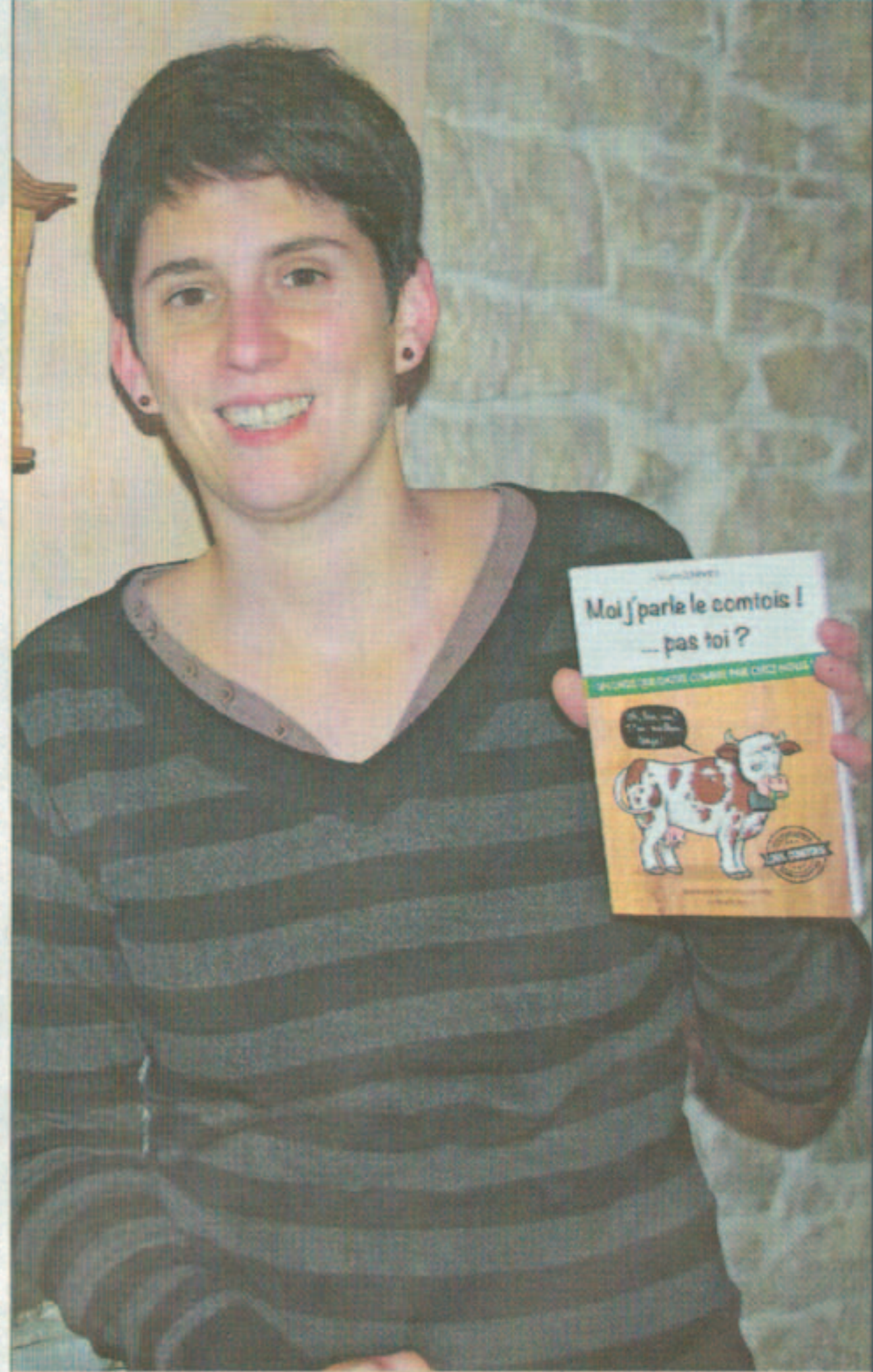
Portée par le succès que rencontre sa page Facebook “Ce qu’un franc-comtois dit”, la jeune femme originaire de Malans, collaboratrice de la radio Villages F.M., a décidé d’en faire un livre “qui cause comme par chez nous.” Elle vient de publier “Moi j’parle le comtois !... Pas toi ?” L’ouvrage “de divertissement” prévient l’auteure, certifié 100 % franc-comtois, répertorie 290 expressions simples et authentiques ! Dans les dernières pages, le lexique utile permettra à chacun de savoir ce qu’elles signifient. “Ce livre n’est en

aucun cas un livre historique ni même une étude sur le langage régional. Il est plutôt un recueil non exhaustif du parler actuel” annonce Sophie Garnier. C’est le genre de bouquin, dont on se délecte en dilettante, installé au coin du feu “parce dehors ça meule, et qu’on a fait une frelée.”

“Moi j’parle le comtois ! Pas toi ?...” s’adresse à toutes les générations. En le publiant, Sophie Garnier réveille l’identité régionale de chaque Franc-Comtois, alors qu’elle s’estompe chez certains d’entre nous. “Ce parlé est un élément fondamental de notre identité régionale que nous devons transmettre aux générations futures. Tout comme la ruralité, bien présente dans ce livre et qui est un véritable atout pour notre territoire. À l’heure des fusions régionales et des aberrations administratives, je me suis fait un devoir de défendre et valoriser notre région comtoise. Aujourd’hui, les gens ont besoin de savoir d’où ils viennent. Ils ont besoin de se raccrocher à leurs racines” assume l’auteure qui est très attachée aux siennes. Comtois rends-toi ! Nenni ma foi ! Bonne lecture. ■

T.C.

Sophie Garnier publie le livre qui est une déclinaison de la page Facebook qu’elle anime depuis plus de deux ans “Ce qu’un franc-comtois dit”.



“Moi j’parle le comtois !... pas toi ?”

Textes : Sophie Garnier, illustrations Sophie Lambda.

Prix : 12 euros.

Liste des points de vente sur www.labraillotte.com